Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria – Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 06/2012 PËR MËNYRËN E PARAQITJES SË KËRKESËS DHE KRITERET PËR KONSTATIMIN E PËRQENDRIMIT TË NDËRMARRJEVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2012 ON FORMS OF SUBMITTING REQUESTS AND CRITERIA FOR DETERMINING CONCENTRATION OF ENTERPRISES

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 06/2012 O NAČINU I KRITERIJUMIMA ZA ODREĐIVANJE KONCENTRACIJE PREDUZEĆA

Qeveria e Republikës së Kosovës,

Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011) duke u bazuar në nenin 13, paragrafi 4 të Ligjit për Mbrojtjen e Konkurrencës, nr. 03/L-229.

Nxjerr:

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 06/2012

PËR MËNYRËN E PARAQITJES SË KËRKESËS DHE KRITERET PËR KONSTATIMIN E PËRQENDRIMIT TË NDËRMARRJEVE

Neni 1
Qëllimi

Me këtë Udhëzim administrativ drejtohen kërkuesit për paraqitjen e qëllimit të përqendrimit, përmbajtjen e kërkesës dhe formën e dokumenteve si dhe të dhënat që kërkuesi duhet të dorëzojë me formular, përmbajtjen e njoftimit të blerjes së aksioneve, kompanive të sigurimit dhe institucionet e tjera financiare, si dhe kriteret për vlerësimin e

The Government of the Republic of Kosovo,

In accordance to article 93 (4) of Constitution of Republic of Kosovo and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No.09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), under Article 13, paragraph 4 of the Law on Protection of Competition, no. 03/L-229.

Issues:

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 06/2012

ON FORMS OF SUBMITTING REQUESTS AND CRITERIA FOR DETERMINING CONCENTRATION OF ENTERPRISES

Article 1
Purpose

With this Administrative Instruction are directed the applicant to present the purpose of concentration, application content and form of documents and data that the applicant must submit in the form, the notice of purchase of shares, insurance companies and other financial institutions, as well as criteria for assessing the

Vlada Republike Kosova,

Na osnovu člna 93 (4) Ustava Republike Kosova , i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni List Br.15, 12.09.2011), na osnovu člana 13. stava 4. Zakona o zaštiti konkurencije, br. 03/L-229.

Usvaja:

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.06/2012

O NAČINU I KRITERIJUMIMA ZA ODREĐIVANJE KONCENTRACIJE PREDUZEĆA

Član 1
Svrha

Sa ovim Administrativnim uputstvom se usmeravaju potražioci za podnošenje cilja koncentracije, sadržaja zahteva i formu dokumenata kao i podatke koje potražilac treba da preda uz obrazac, sadržaj obaveštenja o kupovini akcija, osiguravajućih društava i drugih finansijskih institucija, kao i kriterijume za procenu

përqendrimit në procedurën e kryer nga Autoriteti për Mbrojtjen e Konkurrencës (në tekstin e mëtejmë: Autoriteti) në bazë të dispozitave të Ligjit për Mbrojtjen e Konkurrencës (në tekstin e mëtejmë: Ligji).	concentration in the procedure performed by the Authority for the Protection of Competition (hereinafter: the Authority) under the provisions of the Law on Protection of Competition (hereinafter: the Law).	koncentracije u postupku obavljenom od strane organa za zaštitu konkurencije (u daljem tekstu: Organ) prema odredbama Zakona o zaštiti konkurencije (u daljem tekstu: Zakon).
Neni 2 **Fushëveprimi**	**Article 2** **Scope**	**Član 2.** **Delokrug delovanja**
Udhëzimi zbatohet për të gjitha përqendrimet që ndodhin në mënyrën e përshkruar në nenin 19 të Ligjit.	Instruction shall be applied to all concentrations that occur in the form described in Article 19 of the Law.	Uputstvo se odnosi na sve koncentracije koje se dešavaju na način propisan u članu 19. Zakona.
Neni 3 **Detyrimi për paraqitjen e kërkesës**	**Article 3** **Obligation to Submit Request**	**Član 3.** **Obaveza o podnošenju zahteva**
1. Palët në përqendrim janë të detyruara të dorëzojnë në Autoritet kërkesën për qëllimin e realizimit të përqendrimit në tekstin e mëtejmë: Kërkesa), nëse plotësohen kushtet e parapara në nenin 15 të Ligjit.	1. Parties in the concentration are obliged to submit the Authority the request for the purpose of concentration hereinafter: The request), if the conditions set forth in Article 15 of the Law are met.	1.Učesnici koncentracije su obavezni da podnesu zahtev Organu u cilju realizacije koncentracije u daljem tekstu: Zahtev), ako su ispunjeni uslovi navedeni u članu 15. Zakona.
2. Duke marrë parasysh formën juridike të përqendrimit, detyrimin për paraqitjen e kërkesës pranë Autoritetit e ka:	2. Considering the legal form of concentration, the obligation for submitting request the Authority has:	2.S obzirom na pravnu formu koncentracije, obavezu podnošenja zahteva Autoritetu ima:
2.1. marrësi i iniciativës respektivisht ndërmarrësi i sapoformuar- te përqendrimi dhe bashkimi i ndërmarrjeve;	2.1. the initiator of initiative respectively newly established entrepreneur-to the concentration fusion of enterprises;	2.1.primalac iniciative odnosno novoosnovani preduzetnik, kod koncentracije i udruživanja preduzeća;

2.2. fituesi i pjesëve të aksionit ose pjesëve më të mëdha të aksioneve-te fitimi i pjesëve të aksionit ose pjesëve të mëdha aksioneve ose të drejtave të votimit.	2.2. the winner of parts of shares or larger parts of shares-the profit of parts of shares or larger parts of shares and the rights of voting.	2.2. Dobitnik delova akcije ili većih delova akcija kod profita delova akcija ili velikih delova deonica ili glasačkih prava.
2.3. të gjithë pjesëmarrësit bashkërisht do të dorëzojnë një kërkesë të përbashkët ose një pjesëmarrës i autorizuar nga pjesëmarrësit tjerë si përfaqësues i tyre i përbashkët - te krijimi i një ndërmarrje të përbashkët (jonit venture);	2.3. all participants shall jointly file a joint request or an authorized participant by other participants as their common representative - the creation of a joint venture.	2.3. svi učesnici će zajedno podneti zajednički zahtev ili učesnik ovlašćen od strane ostalih učesnika, kao njihov zajednički predstavnik – kod stvaranja jednog zajedničkog preduzeča (jonit venture)
2.4. ofertuesi - për marrjen e kontrollit apo ndikimit dominant në bazë të ofertës publike (veçanërisht në mënyrën e marrjes së shumicës së aksioneve apo pjesëve ose të drejtat e votimit).	2.4. Bidder - for control or dominant influence based on public offer (especially in the way of taking the majority of the parts or shares or voting rights).	2.4. Ponuđač – za preuzimanje kontrole ili dominantnog uticaja na osnovu javne ponude (naročito u načinu dobijanja većine akciza ili delova ili glasačkih prava).
3. Rastet që nuk mbulohen në paragrafin 2 të këtij neni, detyrimin për paraqitjen e kërkesës kanë të gjithë pjesëmarrësit në përqendrim të cilët kanë pashtruar kërkesë të përbashkët ose ka parashtruar pjesëmarrësi të cilin pjesëmarrësit tjerë e kanë autorizuar si përfaqësues të tyre. .	3. Cases that are not covered in the paragrapgh2 of this Article, obligation to submit request is applied to all participants in concentration, who have filed e common request or filed by participant which other participants have authorized as representative.	3. Slučajevi koji nisu obuhvaćeni u stavu 2. ovog člana, obavezu za podnošenje zahteva imaju svi učesnici u koncentraciji koji su podneli zajednički zahtev ili je podneo učesnik koga su drugi učesnici ovlastili kao svoga predstavnika.
Neni 4 **Barra e provës**	**Article 4** **Burden of Proof**	**Član 4** **Teret dokazivanja**
Paraqitësi i kërkesës është i detyruar t'i kompletoi dhe t'ia paraqes Autoritetit të gjitha të dhënat,	The applicant is obliged to complete and to address to the Authority all the data, documents and	Podnosilac zahteva je dužan da kompletira i dostavi Autoritu sve podatke, dokumenta i dokaze

dokumentet dhe provat e nevojshme për të vlerësuar lejimin e përqendrimit të kërkuar në kuptim të dispozitave të Ligjit dhe të këtij Udhëzimi.	necessary proof to evaluate allowance of concentration required within legal provisions and this Instruction.	koji su neophodni za procenu odobrenje koncentracije tražene u skaldu sa odredbama Zakona i ovog uputstva.
Neni 5 **Afati për dorëzimin e kërkesave**	**Article 5** **Deadline for Submitting Applications**	**Član 5.** **Rok za podnošenje prijave**
Pjesëmarrësit në përqendrimin janë të detyruar që autoritetit t'ia paraqesin kërkesën për qëllimin e realizimit të përqendrimit, në mënyrën e përcaktuar me këtë Udhëzim, në afatin e përcaktuar në nenin 20 Paragrafi 1 të Ligjit për Mbrojtjen e Konkurrencës.	Participants in the concentration are obliged to present to the Authority the request with aim of execution of concentration, in the forms defined in the Instruction, within deadline defined in the article 20 paragraph 1 of Law on Protection of Competition.	Učesnici u koncentraciji dužni su da podnesu zahtev autoritetu u cilju realizacije koncentracije, na način propisan ovim uputstvom, u roku navedenom u članu 20. stava 1. Zakona o zaštiti konkurencije .
Neni 6 **Forma dhe metoda e plotësimit të kërkesës**	**Article 6** **Forms and Methods of Submitting Request**	**Član 6.** **Oblik i način popunjavanja zahteva**
1. Kërkesa duhet të bëhet me shkrim. Kjo kërkesë i dorëzohet Autoritetit në formë fizike dhe elektronike.	1. The request must be in written form. This request is submitted to the Authority in physical and electronic form.	1. Zahtev mora biti u pismenoj formi. Ovaj zahtev se podnosi organu u fizičkoj i elektronskoj formi.
2.Për parashtrimin e kërkesës nuk ka rregulla të një forme të veçantë.	2. On submitting a request there are no rules to a particular form.	2. Za podnošenje zahteva ne postoje pravila u određenom obliku.
3. Kërkesa duhet të paraqitet në letër të formatit A4	3. The request must be submitted in paper format A4	3.Zahtev mora biti predat u papirnom formatu A4
4. Paraqitësi i kërkesës duhet të plotësoj formularin	4. The applicant must fill the form with Book	4. Podnosilac zahteva mora da popuni obrazac sa

me llojin e shkronjave Booc Antiqua, madhësia 12, si vijon:	Antiqua font type, size 12, as follows:	Booc Antiqua, tipom fonta, veličina 12, kao što sledi:
4.1. të gjitha të dhënat e parapara në nenin 11 respektivisht në nenin 12 të këtij Udhëzimi duhet të shkruhen në listë të veçantë, me mundësinë që në rast nevoje të shtoj po aq fletë sa të jenë të nevojshme që e dhëna të jetë sa më e plotë;	4.1. all data specified in Article 11 respectively in Article 12 of this instruction shall be written in separate list, with the possibility that in case of need to add as much sheets as are necessary to be complete;	4.1. sve informacije na osnovu člana 11. odnosno člana 12. ovog uputstva treba da budu napisani na posebnom listu, uz mogućnost da se u slučaju potrebe dodaju onoliko listova koliko je potrebno, da se obezbedi da je podatak što potpuniji;
4.2. numri rendor dhe emri e saktë i çdo të dhëne, sipas renditjes së përcaktuar në nenin 11 respektivisht në nenin 12 të këtij Udhëzimi, shkruhet në mënyrë të dukshme, në fillim të listës;	4.2 serial number and exact name of any information in the order specified in Article 11 respectively in Article 12 of the Instruction, is to be written in a visible form, at the beginning of the list;	4.2. redni broj i tačan naziv bilo kog podatka prema redosledu navedenom u članu 11. odnosno u članu 12. ovog uputstva, piše se na vidljiv način na početku liste,
4.3 nën numrin dhe emrin e të dhënave, të shkruara në mënyrën e përshkruar në paragrafin 4 nënparagrafi 4.2 të këtij neni:	4.3 under the number and name of the data, written in the form described in paragraph 4 subparagraph 4.2 of this Article:	4.3. pod brojem i nazivom podataka pisanih na način opisan u stavu 4 tački 4.2 ovog člana:
4.3.1. Shkruhen të dhënat, dhe ofrohet një përshkrim i detajuar dhe i plotë i rrethanave në lidhje me përqendrimin,	4.3.1. Are written the data, and is provided a detailed and full description of circumstances related to concentration,	4.3.1. pišu se podaci, i daje se detaljan i potpun opis okolnosti u vezi sa koncentracijom,
4.3.2. Shkruhen që të dhënat nuk janë relevante për procedurën e vlerësimit të përqendrimit të paraqitur dhe ceken arsyet për këtë,	4.3.2 Is written that the data are not relevant to the procedure of evaluation of concentration presented and are offered reasons,	4.3.2. piše se da podaci nisu relevantni za postupak procene predstavljene koncentracije i navesti razloge za to,
4.3.3. Në rastet e cekura në nenin 17	4.3.3. In cases mentioned in Article 17	4.3.3. U navedenim slučajevima u članu

paragrafi 2 të këtij Udhëzimi të theksoj se nga kush dhe kur është përpjekur për të marrë informacion, arsyet pse nuk ka mund t'i mbledhë të dhënat dhe ku duhet Autoriteti të mbledhë informacionet që mungojnë;	paragraph 2 of this Instruction, to emphasize by who and when were done efforts to collect data and where should the Authority collect missing data;	17. stav 2. ovog uputstva treba da se istakne od koga i kada je pokušao da dobije informaciju, razloge zašto ne može da prikupi podatke i gde treba autoritet da prikupi informacije koje nedostaju;
4.4. pas tekstit që i referohet ndonjë informacioni paraqiten dokumente, dëshmi, analiza, diagrame ose dokumente tjera që vërtetojnë të dhënat nga ndonjë pikë e veçantë, dhe paraqiten në kërkesën e bashkangjitur;	4.4. Behind the text that refers to any data are presented documents, evidence, analysis, diagrams or other documents to verify the data from any particular point, and presented in the attached application.	4.4. iza teksta na koji se odnosi bilo koja informacija podnose se dokumenta, dokazi, analize, dijagrami ili druga dokumenata koja potvrđuju podatke iz neke posebne tačke, i predstavljaju se u priloženom zahtevu;
4.5. Sipas nevojës paraqet edhe të dhëna tjera dhe përshkrime që konsideron se mund t'i ndihmojë Autoritetit në procedurën e vlerësimit;	4.5. If necessary also presents other data and descriptions that is considered it may help the Authority in the evaluation procedure;	4.5. Ako je potrebno takođe se predstavljaju i drugi podaci i opisi za koje smatra da mogu da pomognu Autoritetu u postupcima evaluacije;
4.6. në fund të kërkesës në një listë të veçantë në mënyrë të qartë shkruan "Kërkesës i bashkëngjitën", nën të cilën i shënon të gjitha dokumentet dhe dëshmitë e shkruara , analizat dhe diagramet të cilat i parashtron me kërkesë.	4.6. At the end of the application in a separate list clearly states "the request is attached", under which lists the documents and written evidence, analysis and diagrams which submits the request.	4.6. Na kraju zahteva na posebnu listu jasno piše "uz zahtev se prilaže", pod kojim se navode sva dokumenta i pisani dokazi, analize i dijagrami koji se podnose uz zahtev.
Neni 7 **Gjuha e kërkesës**	**Article 7** **Language of Request**	**Član 7.** **Jezik zahteva**
Kërkesa, njoftimet dhe të gjitha dokumentet që dorëzohen me kërkesë paraqiten në njërën nga	Requests, notices and all documents submitted with the request are presented in one of the official	Zahtev, obaveštenja i sva dokumenta koja se dostavljaju uz zahtev, podnose se na jednom od

gjuhët zyrtare në Kosovë. Nëse njoftimi origjinal, kërkesa apo dokumentet që paraqiten me kërkesë janë në një gjuhë të huaj, paraqitësi i kërkesës është i detyruar që bashkë me origjinalin të dorëzoj edhe një kopje të vërtetuar të origjinalit, të përkthyer dhe vërtetuar në njërën nga gjuhët zyrtare sipas legjislacionit në fuqi.	languages in Kosovo. If the original statement, request or documents presented with the application are in a foreign language, the applicant is required to submit the original along with a certified copy of the original, translated and certified in one of the official languages in the legislation in force.	zvaničnih jezika na Kosovu. Ako je oroginalno obaveštenje, zahtev ili dokumenta koja e podnose uz zahtev, su na nekom stranom jeziku, podnosilac zahteva je dužan da dostavi uz origjinal i overenu kopiju originala, prevedenu i overenu na jednom od zvaničnih vezika prema važečem zakonu.
Neni 8 **Numri i kopjeve**	**Article 8** **Number of Copies**	**Član 8** **Broj primeraka**
1. Kërkesa dhe të gjitha shtojcat në kërkesë duhet të dorëzohet në një kopje.	1. The application and all attachments in the application must be submitted in one copy.	1. Zahtevi i svi prilozi uz zahtev moraju biti podneti u jednom primerku.
2. Përjashtimisht, në disa raste, Autoriteti mund të kërkojë që përveç kërkesës dhe shtojcave tjera origjinale të dorëzohen edhe një ose më shumë kopje të kërkesës dhe shtojcave tjera të cilat nuk kanë nevojë për t'u vërtetuar.	2. Exceptionally, in some cases, the Authority may require that in addition to the original application and other supplements to be submitted one or more copies of the application and other attachments that do not need to be proven.	2. Izuzetno, u nekim slučajevima, Autoritet može zahtevati da se pored prvobitnog zahteva i ostalih originalnih priloga se predaje i jedan ili više kopija zahteva i drugih priloga koji ne treba da bude dokazani.
Neni 9 **Vërtetësia dhe plotësia e informacionit**	**Article 9** **Validity and Completeness of Information**	**Član 9.** **Istinitost i potpunost informacija**
Të dhënat e cekura në kërkesë duhet të jenë të sakta dhe të plota.	Data referred to in the request must be accurate and complete.	Podaci navedeni u zahtevu moraju biti tačni i potpuni.

Neni 10 **Shenja e të dhënave konfidenciale**	**Article 10** **The Sign of Confidential Information**	**Član 10** **Znak poverljivih podataka**
1. Duke pasur parasysh se vendimi i Autoritetit mbi vlerësimin e lejimit të përqendrimeve publikohet, paraqitësi i kërkesës është i detyruar që çdo të dhënë çartë dhe dukshëm të shënoj se a është fjala për të dhënat që aplikohet dispozita e fshehtësisë zyrtare dhe afariste nga neni 50 paragrafi 2 të Ligjit. E njëjta gjë vlen edhe për provat e bashkangjitura dhe dokumentet që parashtruesi i kërkesës ose ndërmarrësit tjerë ia parashtrojnë Autoritetit.	1. Having into consideration that the decision of the Authority on allowing of concentrations is published, the applicant is obliged that every information, be given clearly and visibly to mention whether is it about the data applicable in legal confidential and commercial provisions from the Article 50 paragraph 2 of the Law. The same is valid for attached proof and documents that the applicant or other representatives request to the Authority.	1. S obzirom da se odluka Autoriteta o proceni odobrenja koncentracije objavljuje , podnosilac zahteva je dužan da vaki podatak jasno i vidljivo zabeleži da li se radi o podacima za koje se primenjuje odredba o zvaničnoj i poslovnoj poverljivosti iz člana 50. stava 2. Zakona. Isto se odnosi i na priložene dokaze i dokumenta koje za podnosilac zahteva ili drugi preduzetnici podnose autoritetu.
2. Do të konsiderohet se mund të publikohen të gjitha të dhënat që në raport nuk janë shënuar në mënyrën e përshkruar në paragrafin 1 të këtij neni, si dhe të gjitha të dhënat që janë shënuar si sekrete siç është përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni, për të cilat Autoriteti ka gjetur se janë të publikuara ose të njohura botërisht.	2. It will be considered that it may be published all the data that are not marked in the report in the form described in paragraph 1 of this Article, and all data marked as confidential as defined in paragraph 1.of this Article, for which the Authority found that are published or publicly known.	2. Smatraće se da se mogu objaviti svi podaci koji u izveštaju nisu označeni na način opisan u stavu 1. ovog člana, kao i svi podaci koji su označeni kao poverljivi kao što je definisano u stavu 1. ovog člana, za koje je Autoritet utvrdio da su objavljeni ili javno poznati.
PERMBAJTJA E KËRKESËS	**CONTENT OF REQUEST**	**SADRŽAJ ZAHTEVA**
Neni 11 **Përmbajtjet e detyrueshme në kërkesë**	**Article 11** **Obligatory Content in the Request**	**Član 11** **Obavezan sadržaj u zahtevu**
1.Kërkesa për përqendrim duhet të përmbajë të dhënat e mëposhtme:	1. Concentration requests must contain the following information:	1. Zahtev za Koncentraciju mora da sadrže sledeće:

1.1 firmën ose emrin, selinë dhe llojin e veprimtarisë të paraqitësit të kërkesës;	1.1 signature or name, place and type of activity of the applicant;	1.1 potpis ili ime, sedište i vrstu aktivnosti podnosioca zahteva;
1.2. firmën ose emrin, selinë dhe llojin e veprimtarisë të të gjitha palëve në përqendrim;	1.2. signature or name, place and type of activity of all parties to the concentration;	1.2. potpis ili ime, sedište i vrstu aktivnosti svih učesnika u koncentraciji;
1.3. emrin dhe autorizimin e agjentit ose përfaqësuesit i cili dorëzon kërkesën si përfaqësues i paraqitësit të kërkesës;	1.3. the name and authority of the agent or representative who submits the application as representative of the applicant;	1.3. ime i autoritet predstavnika ili zastupnika koji podnosi zahtev kao predstavnik podnosioca zahteva;
1.4. emrin, adresën, numrin e telefonit, numrin e faksit dhe e-mail adresën e personit që paraqitësi i kërkesës e ka emëruar si person përgjegjës për kontakte dhe bashkëpunim me Autoritetin, nëse ky person është i ndryshëm nga personi i cili ka dorëzuar kërkesën;	1.4. name, address, telephone number, fax number and e-mail address of the person that the applicant has been appointed as the person responsible for contacts and cooperation with the Authority, if this person is different from the person who submitted the request;	1.4. ime, adresa, broj telefona, broj faksa i e-mail adresa lica koje je podnosilac zahteva imenovao kao odgovorno lice za kontakte i saradnju sa Autoritetom , ako se ta osoba razlikuje od osobe koja je podnela zahtev;
1.5. një përshkrim të detajuar të formës juridike të përqendrimit;	1.5. a detailed description of the legal form of concentration;	1.5. detaljan opis pravne forme koncentracije;
1.6. thirrjen në bazën ligjore të përqendrimit (emrin e dokumentit, numrin e biznesit, selinë ose emrin e palëve në punët konkrete juridike, vendin dhe datën e lidhjes së punëve juridike), siç janë:	1.6. call on the legal basis of the concentration (document name, business number, address or name of the parties in legal concrete works, place and date of the legal affairs), such as:	1.6. poziv na pravnu osnovu koncentracije (naziv dokumenta, poslovni broj, sedište ili ime stranaka u konkretnim pravnim poslovima , mestu i datumu sklapanja pravnih poslova), kao što su:
1.6.1. marrëveshja e përqendrimit,	1.6.1. concentration agreement,	1.6.1. sporazum o koncentraciji,
1.6.2. marrëveshja e bashkëngjitjes	1.6.2. attachment agreement or	1.6.2. priložen sporazum ili

ose vendimi relevante i organit të ndërmarrjes,	relevant decision of the enterprise body	relevantja odluka organa preduzeća
1.6.3. marrëveshja e marrjes së aksioneve ose pjesëve (hises),	1.6.3. agreement taking shares or parts (portion),	1.6.3. sporazum o uzimanju akcija ili delova (udela),
1.6.4. marrëveshja e menaxhimit,	1.6.4. management agreement,	1.6.4. sporazum o upravljanju
1.6.5. marrëveshja e bartjes së fitimit,	1.6.5. profit transfer agreement,	1.6.5. sporazum o prenosu dobiti,
1.6.6. vendimin për ndryshimin e statutit, marrëveshjeve shoqërore apo ndonjë akt tjetër me të cilin ndonjë pjesëmarrësi i jep ndikim vendimtar,	1.6.6. decision to amend the status, social arrangements or any other act by which a participant gives a decisive influence,	1.6.6. Odluka o izmeni statuta, društvenih sporazuma ili bilo koji drugi akt kojim se učesniku daje odlučujući uticaj,
1.6.7. marrëveshja për qiranë e pronës me të cilën ndonjërit nga pjesëmarrësit i jep ndikim vendimtar,	1.6.7. agreement on lease property through which any of participants is given decisive influence	1.6.7. sporazum o zakupu imovine, sa kojim se jednom od učesnika daje odlučujući uticaj,
1.6.8. oferta publike,	1.6.8. public offerings,	1.6.8. javne ponude,
1.6.9. marrëveshja për investime të përbashkëta;	1.6.9. agreement for joint investment;	1.6.9. sporazum o zajedničkom ulaganju;
1.7. pasqyrën themelore financiare vjetore për vitin paraprak (bilancin, të ardhurat ose humbjet, rrjedhën e parave të gatshme, ndryshimet në kapital, politikat kontabël	1.7. basic annual financial statement for the previous year (balance sheet, income or losses, cash flow, changes in equity, accounting policies and notes to financial	1.7. Osnovni godišnji finansijski pregled za prethodnu godinu (bilans stanja, prihodi ili gubici, novčani tok, promene na kapitalu, računovodstvena politika i napomene u

dhe shënimet në pasqyrat financiare, informacion mbi shumën e vlerave të paguara të kompanive të sigurimit), si dhe raportet tjera në të cilat shihet qartë gjendja financiare e pjesëmarrësve të cilat dorëzohen me kërkesë;	statements, information on the amount of premiums paid to insurance companies) and other reports which is clearly seen the financial condition of participants who submitted the request;	finansijskim izveštajima, informacije o visini isplaćenih premija osiguravajućih društava) kao i ostali izveštaji u kojima se jasno vidi finansijsko stanje učesnika koje se podnosi uz zahtev;
1.8. të hyrat vjetore totale operative, financiare dhe të jashtëzakonshme të pjesëmarrësve në përqendrim, pas zbritjes së TVSH si dhe taksat tjera që lidhen drejtpërdrejt me tregtinë dhe zbritjet, bazuar në nenin 15 paragrafi 1 i Ligjit, i paraqitur veçmas për secilën nga pjesëmarrësit në përqendrim:	1.8. total annual operating extraordinary and financial revenues and participants concentration, after deduction of VAT and other taxes directly related to trade and discounts based on Article 15 paragraph 1 of Law, submitted separately for each of the participants concentration:	1.8. ukupni godišnji poslovni prihodi, finansijski i vanredni, učesnika u fokusu, posle odbitka poreza na dodatu vrednost i drugih poreza koji se direktno odnose na trgovinu i popuste na osnovu člana 15. stava 1. Zakona, podnet pojedinačno za svaki od učesnika u fokusu:
1.8.1. Në tregun ndërkombëtarë,	1.8.1. In international market,	1.8.1. Na međunarodnom tržištu,
1.8.2. Në tregun e brendshëm të Kosovës;	1.8.2. In internal Kosovo market;	1.8.2. Na domaćem tržištu Kosova;
1.9. përcaktimin e tregjeve relevante në të cilat veprojnë palët në përqendrim dhe ndërmarrjet nën kontrollin e tyre ose ndërmarrjet që kontrollojnë ato dhe vlerësimin e aksioneve të tyre në treg para dhe pas zbatimit të përqendrimit;	1.9. Defining relevant markets in which the parties operate in the concentration and the enterprises under their control or companies that control them and evaluating their market shares before and after implementation of the concentration;	1.9. definisanje relevantnih tržišta u kojima deluju stranke u koncentraciji i preduzeća pod njihovom kontrolom ili preduzeča koja ih kontrolišu i procena njihovih akcija na tržištu pre i posle sprovođenja koncentracije
1.10. regjistrimin dhe vlerësimin e pjesëve të tregut, fitimit, të konkurrentëve kryesor të pjesëmarrësve të përqendrimit në tregun	1.10. Registration and evaluation of market shares, profit, the main competitors of the participants to concentration in relevant	1.10. Registracija i procent delova tržišta, profita, glavnih konkurenata učesnika koncentracije na relevantnom tržištu;

relevant;	market;	
1.11. strukturën e mbajtësit të aksioneve ose pjesëve të ndërmarrjes i cili fiton kontroll ose ndikim dominues, para dhe pas zbatimit të përqendrimit (e shprehur në përqindje);	1.11.Structure of the holders of shares or parts of the company which acquires control or dominant influence before and after implementation of the concentration (expressed in percentage);	1.11. struktura nosilaca akcija ili belova preduzeča koje stiče kontrolu ili dominantni uticaj, pre ili posle sprovođenja koncentracije (izraženo u procentima)
1.12. regjistrimin e ndërmarrjeve tjera në tregun relevant në të cilin palët në përqendrim individualisht apo së bashku kanë 10 për qind ose më shumë të pjesëve të kapitalit ose 10 për qind ose më shumë vota, me një përshkrim të shkurtër të aktiviteteve dominuese të ndërmarrjeve;	1.12.Registration of other enterprises in relevant market in which parties in concentration individually or together have 10 percent or more of capital shares or 10 percent or more votes with a brief description of the dominant activities of enterprises;	1.12.registrovanje svih ostalih preduzeča na relevantnom tržištu u kojima učesnici u koncentraciji pojedinačno ili zajedno imaju 10odsto ili više belova kapitala ili 10 odsto ili više glasova, sa kratkim opisom dominantnih aktivnosti preduzeća;
1.13. regjistrimin e të gjitha ndërmarrjeve në tregun relevant në të cilat anëtarët e bordit drejtues ose anëtarët e këshillit mbikëqyrës të palëve në përqendrim njëkohësisht janë edhe anëtar të bordit drejtues ose këshillit mbikëqyrës, me një përshkrim të shkurtër aktivitetet e rëndësishme të atyre ndërmarrjeve;	1.13. Registration of all enterprises in the relevant market in which members of the board of directors or supervisory board members of both parties in the concentration are also members of the management board or supervisory board with a brief description of the important activities of those enterprises;	1.13. registrovanje svih preduzeća na relevantnom tržištu u kojima članovi upravnog odbora ili članovi nadzornog odbora strana u koncentraciji istovremeno su i članovi upravnog odbora ili nadzornog odbora, sa kratkim opisom važnih aktivnosti tih preduzeča;
1.14. referencën nga organet tjera të autorizuara për shqyrtimin e përqendrimit jashtë territorit të Kosovës të cilave u është paraqit kërkesa për shqyrtim të përqendrimit të njëjtë, ose kanë për qëllim paraqitjen e kërkesës së tillë;	1.14. Reference by other authorized bodies to examine the concentration outside the territory of Kosovo which has been submitted the review requests to the same concentration or aim to present such request;	1.14. Referencije drugih organa nadležnih da ispitaju koncentracije van teritorije Kosova , kojima je podnet zahtev za razmatranje iste koncentracije, ili imaju za cilj da podnesu takav zahteva;

1.15. përshkrimin e hollësishëm të strukturës së shpërndarjes dhe shitjes së produkteve ose shërbimeve me pakicë në tregun relevant.	1.15 A detailed description of the structure of distribution and sales of retail products or services in the relevant market.	1.15. Detaljan opis strukture distribucije i prodaje na malo proizvoda ili usluga na relevantnom tržištu.
1.16. Përshkrimin e investimeve dhe hulumtimeve të realizuara ose që kanë për qëllim të realizohen në zhvillimin e pjesëmarrësve në përqendrim (forma dhe lloji i investimit ose hulumtimit, rëndësia e tyre në prodhimin, furnizimin e mallrave dhe / ose shërbimeve në tregun relevant, shuma e fondeve që janë investuar për këtë qëllim ose kanë ndërmend të investojnë). ;	1.16. Description of investment and research conducted or intended to be realized in the development of participants in concentration (form and type of investment or research, their importance in the production, supply of goods and / or services in the relevant market amount of funds are invested the that purpose or intend to invest).	1.16. Opis ulaganja i istraživanja sprovedenog ili koje namerava da se realizuje u razvoju učesnika u koncentraciji (forma i vrsta investicija ili istraživanja, njihov značaj u proizvodnji, nabavki robe i / ili usluga na relevantnom tržištu, iznos sredstava koja su investirana u tu svrhu ili nameravaju da investiraju);
1.17. arsyet juridik dhe ekonomike për shkaqet e përqendrimit;	1.17. Legal and economic reasons for the causes of concentration;	1.17. pravni i ekonomski razlozi za uzroke koncentracije;
1.18. përshkrimin dhe një shpjegim të detajuar të përfitimeve të pritshme që do të dalin nga zbatimi i përqendrimit nga pikëpamja e interesave të konsumatorëve, veçanërisht:	1.18. Description and a detailed explanation of expected benefits that will arise from the implementation of concentration in terms of consumer interests particularly:	1.18. opis i detaljno obrazloženje očekivanih koristi, koje će proisteći iz primene koncentracije u smislu interesa potrošača, a naročito:
1.18.1. ulja e çmimeve të produkteve dhe / ose shërbimeve,	1.18.1 Reduction of prices of products and / or services,	1.18.1. smanjenje cena proizvoda i / ili usluga,
1.18.2. rritja e cilësisë së produktit dhe / ose shërbimeve,	1.18.2. Increase product quality and / or services,	1.18.2. povećanje kvaliteta proizvoda i / ili usluga,
1.18.3. futja e risive (zbulimeve),	1.18.3 Introduction of innovations	1.18.3. uvođenje inovacija (pronalasci),

	(inventions)	
1.18.4. rritja dhe zgjerimi i mundësive për zgjedhjen e produkteve dhe / ose shërbime për konsumatorët;	1.18.4 Growth and expansion of opportunities for the product selection and / or services to consumers;	1.18.4. rast i proširenje mogućnosti za izbor proizvoda i / ili usluga potrošačima;
1.19. nënshkrimin e personit përgjegjës për saktësinë e të dhënave në kërkesë;	1.19 Signature of the person responsible for the accuracy of data in the request;	1.19. potpis odgovornog lica za tačnost podataka u zahtevu ;
1.20. vendin dhe datën e dorëzimit.	1.20 Place and date of delivery.	1.20. mesto i datum dostavljanja.
Neni 12 **Të dhënat tjera në kërkesë**	**Article 12** **Other Data of the Request**	**Član 12** **Ostali podaci u zahtevu**
1. Përveç të dhënave të detyrueshëm të referuara në nenin 11. të këtij Udhëzimi, Autoriteti mund të kërkojë të dhëna tjera shtesë të cilat i konsideron të nevojshme dhe e ndihmojnë në vlerësimin e përqendrimit, e në veçanti:	1.Besides the obligatory data referred to in Article 1of this Instruction, the Authority may require additional data if it is considered necessary and assist in evaluating the concentration, in particular:	1. Pored obaveznih podataka iz člana 11. ovog uputstva, Autoritet može da zahteva dodatne informacije koje se smatraju potrebnim i pomažu u proceni koncentracije, a naročito:
1.1. numrin e të punësuarve në ndërmarrjet palë në përqendrim dhe numrin e të punësuarve në të gjitha ndërmarrjet e grupit, anëtarë të të cilit janë palët në përqendrim, në vitin para përqendrimit;	1.1. Number of employees in enterprise parties in concentration and number of employees in all group enterprises, whose members are parties to the concentration in the year preceding the concentration;	1.1. Broj zaposlenih u preduzečima stranke u koncentraciji i broju zaposlenih u svim preduzećima grupe, čiji su članovi učesnici koncentracije, u godini koja prethodi koncentraciji;
1.2. listën e pesë furnizuesve më të madhej të secilit prej palëve në përqendrim, përfshirë vlerën e prokurimit në vitin para	1.2. List of five largest providers of each of the parties in concentration, including the value of procurement in the year preceding	1.2. Lista od pet največih dobavljača svake od strana u koncentraciji, uključujući vrednosti nabavki u godini koja prethodi

përqendrimit; 1.3. listën e pesë konsumatorëve më të mëdhenj të secilit prej palëve në përqendrim, duke përfshirë edhe vlerën e shitjes në vitin para përqendrimit; 1.4. të dhënat mbi vlerën dhe volumin e shitjeve të shprehura në euro respektivisht numrin e copëve apo të njësive matëse që palët në përqendrim kanë arritur nga shitja e produkteve apo shërbimeve në tregun relevant në vitin para përqendrimit.	the concentration; 1.3. List of five largest consumers of each of the parties in concentration, including the value of sales in the year preceding the concentration; 1.4. Data on value and volume of sales expressed in euro respectively the number of pieces or units of measurement that was achieved by parties in concentration by the sale of products or services in the relevant market in the year preceding the concentration.	koncentraciji; 1.3. listu od pet najvećih dobavljača svakog od učesnika u koncentraciji, uključujući vrednost prodaje u godini koja prethodi koncentraciji; 1.4. Podaci o vrednosti i obimu prodaje izražene u evrima, odnosno broj komada ili jedinice merenja koje su učesnici u koncentraciji ostvarili od prodaje proizvoda ili usluga na relevantnom tržištu u godini koja prethodi koncentraciji.
Neni 13 **Kopjet e detyrueshme bashkë me kërkesën**	**Article 13** **Obligatory Copies with Application**	**Član 13.** **Obavezne kopije uz zahtev**
1. Me kërkesë, paraqitësi i kërkesës, duhet të paraqesë disa dokumente dhe prova të tjera të shkruara, e në veçanti: 1.1. certifikatën nga regjistri i gjykatës ekonomike ose ndonjë regjistri tjetër në të cilën janë të dukshme të dhënat e firmës, selia, dhe veprimtaria e paraqitësit të kërkesës; 1.2 certifikatën nga regjistri i gjykatës ekonomike ose ndonjë regjistri tjetër në të	1. Upon request, the applicant must submit certain documents and other written evidence, in particular: 1.1. Certificate of registry from the commercial court or any other record in which data are visible to the firm, location, and activity of the applicant; 1.2 certificate of registry from the commercial court or any other record in	1. Sa zahtevom, podnosilac zahteva mora da dostavi određene dokumente i druge pisane dokaze, a posebno: 1.1. certifikat iz registra privrednog suda ili nekog drugog regjistra u kome su vidljivi podaci firme, sedišta i delatnost podnosioca zahteva; 1.2 certifikat o registra Privrednog suda ili nekog drugog registra u kome su vidljivi

cilën janë të dukshme të dhënat e firmës, selia dhe veprimtaria e të gjithë pjesëmarrësve në përqendrim;	which data are visible to the firm and also location and activity of all participants in concentration;	podaci firme, sedište i delatnost svih učesnika u koncentraciji;
1.3. autorizimin e vlefshëm në qoftë se kërkesa bëhet nga personi i autorizuar;	1.3. Valid authorization if the request is made by an authorized person;	1.3. ovlašćenje važi ako se zahtev izvrš od strane ovlašćenog lica;
1.4. kopjen origjinale ose fotokopje e vërtetuar të bazës juridike të përqendrimit, me përkthim të vërtetuar në gjuhën shqipe, si për shembull:	1.4. Original copy or certified copy of the legal basis of concentration, with a certified translation into Albanian, for example:	1.4. originalni primerak ili overena fotokopiju pravnog osnova koncentracije, sa overenim prevodom na albanskom jeziku, kao na primer:
1.4.1 marrëveshja e përqendrimit,	1.4.1 Concentration agreement,	1.4.1 sporazum koncentracije,
1.4.2. marrëveshja e bashkëngjitjes ose vendimi relevante i organit të ndërmarrjes,	1.4.2 Attachment agreement or decision of the body relevant to the enterprise,	1.4.2. sporazum o spajanju ili relevantna odluka organa preduzeća
1.4.3. marrëveshja e marrjes së aksioneve ose pjesëve,	1.4.3. Agreement on taking shares or parts.	1.4.3. Sporazum uzimanja akcija ili delova,
1.4.4. marrëveshja e menaxhimit,	1.4.4. Management agreement	1.4.4.sporazum o upravljanju,
1.4.5. marrëveshja e bartjes së fitimit,	1.4.5. Agreement on profit transfer	1.4.5. sporazum o prenosu dobit,
1.4.6. vendimin për ndryshimin e statutit, marrëveshjeve shoqërore apo ndonjë akt tjetër me të cilin ndonjë pjesëmarrësi i jep ndikim vendimtar,	1.4.6 Decision to amend the status, social arrangements or any other act by which a participant is given a decisive influence.	1.4.6. odluka o izmeni statuta, društvenih sporazuma ili bilo koji drugi akt kojim se nekom učesniku daje odlučujući uticaj,

1.4.6. marrëveshja për qiranë e pronës me të cilën ndonjërit nga pjesëmarrësit i jep ndikim vendimtar,	1.4.6 Property lease agreement with any of the participants which is given decisive influence,	1.4.6.sporazum o zakupu imovine sa kojim se nekom od učesnika daje odlučujući uticaj,
1.4.7 .oferta publike,	1.4.7 Public offerings,	1.4.7 javne ponude,
1.4.8 marrëveshja për investime të përbashkëta;	1.4.8 Agreement for joint investment;	1.4.8 Ugovor o zajedničkom ulaganju;
2. Raportin themelor të financave vjetore për palët në përqendrim për vitin financiar para zbatimit të përqendrimit, me të dhënat mbi të hyrat e përgjithshme të të gjitha ndërmarrjeve në përqendrim që rrjedhin nga shitja e produkteve apo shërbimeve, pas zbritjes së TVSH, taksa të tjera që lidhen drejtpërdrejt me tregtinë dhe zbritjen:	2. Fundamental annual financial report for parties in concentration for the financial year prior to the implementation of concentration, with data on total revenues of all enterprise in concentration resulting from the sale of products or services, after deduction of VAT, other taxes associated directly with trade and reduction:	2. Godišnji osnovni finansijski izveštaj o stranama koncentracije za finansijsku godinu pre sprovođenja koncentracije, sa podacima o ukupnim prihodima svih preduzeća u koncentraciji koji potiču od prodaje proizvoda ili usluga, nakon odbitka PDV-a, ostalih poreza koji su direktno povezani sa trgovinom i sniženjem:
2.1. Në tregun ndërkombëtarë,	2.1. In the international market,	2.1. N međunarodnom tržištu,
2.2. në tregun e brendshëm të Kosovës;	2.2. In internal Kosovo market;	2.2. Na domaćem tržištu Kosova,
2.3. të gjitha analizat në dispozicion, studimet, prezantimet apo raportet tjera të përgatitura për çdo anëtar të bordit menaxhues ose këshillit mbikëqyrës ose kryetarit dhe / ose anëtarëve të kuvendit të aksionarëve të cilët i nënshtrohen vlerësimit dhe analizës së përqendrimit nga pikëvështrimi i konkurrencës, kushtet, dhe ekzistenca e konkurrentëve aktuale dhe	2.3 All available tests, studies, presentations or other reports prepared for each member of management board or supervisory board or the president and / or members of the assembly of shareholders who undergo evaluation and analysis of concentration from the viewpoint of competition, conditions, and existence of actual and potential competitors in the	2.3. Sve raspoložive analize, studije , prezentacije, ili druge izveštaje pripremljeni za svakog člana upravnog odbora ili nadzornog odbora ili predsednika i / ili članove skupštine akcionara koji prolaze kroz faze evaluacije i analize koncentracije sa stanovišta konkurencije, uslova i postojanja stvarnih i potencijalnih konkurenata na relevantnom tržištu;

potencial në tregun relevant; 2.4. paraqitjen grafike (diagramin) të strukturës organizative të pjesëmarrësve në përqendrim dhe ndërmarrjet e lidhura nga e cila janë të dukshme në veçanti:	relevant market. 2.4. Graphical representation (diagram) of the organizational structure of the participants in the concentration and related enterprises of which are visible in particular:	2.4. grafički prikaz (dijagram) organizacione strukture učesnika u koncentracija i spajanje preduzeča gde su naročito vidljivi:
2.4.1. lidhjet në mes të palëve në përqendrim dhe ndërmarrjeve të lidhura,	2.4.1. Relations between the parties to the concentration and related enterprises,	2.4.1. veze između učesnika u koncentraciji i spojenih preduzeča,
2.4.2. pjesët të cilat shoqata dominuese i ka në kapitalin themeltar shoqatat e varura respektivisht degët që e kanë në pjesët tjera të filijalave brenda grupit respektivisht grupeve të mëdha (të shprehur në përqindje);	2.4.2. Parts which dominant associations have in core capital respectively dependent associations that have branches in other parts within the group CBAK large groups respectively (expressed in percentage);	2.4.2. delovi koji dominantno udruženje ima u osnovnom kapitalu podređenih udruženja, odnosno ogranaka koje imaju u drugim delovima filijala u okviru grupe odnosno velikih grupa (izraženo u procentima) ;
2.5. raportin administrativ me të cilin shpjegohet ana juridike dhe ekonomike e përqendrimit;	2.5. Administrative report which explains the legal and economic concentration field;	2.5. administrativni izveštaj koji objašnjava pravna i ekonomska strana koncentracije:
2.6.. Vendimin e organeve tjera kompetente për vlerësimin e përqendrimit jashtë territorit të Republikës së Kosovës te të cilat është paraqitë kërkesa për lejimin e përqendrimit respektivisht dëshminë se kërkesa është parashtruar.	2.6. Decision of other competent bodies to evaluate concentration outside the Republic of Kosovo of which is filed a petition to allow the concentration respectively testimony that the application is submitted.	2.6. Odluka drugih nadležnih organa da procene koncentraciju van teritorije Republike Kosovo kod kojih je podneto zahtev za odobrenje koncentracije odnosno dokazu da je zahtev podnet.

Neni 14 **Kopjet tjera që i bashkëngjiten kërkesës**	Article 14 **Other Copies Attached to the Request**	Član 14 **Ostale kopije koje se prilažu uz zahtev**
1. Me dokumentacionin e specifikuar në nenin 13 të këtij Udhëzimi, Autoriteti mund të kërkojë bashkëngjitjen e dokumenteve tjera që përmbajnë të dhëna për të cilat konsideron se do të mund të ndihmonin në vlerësimin e përqendrimit të kërkuar e në veçanti:	1. Documentation specified in section 13 of this Instruction, the Authority may require the attachment of other documents containing information about which considers that it could help in evaluating concentration required in particular:	1.Sa dokumentacijom navedenom u članu 13 ovog uputstva, Autoritet može zahtevati prilaganje drugih dokumenata koji sadrže informacije za koje smatra da mogu da pomognu u proceni potrebne koncentracije a posebno:
1.1. Paqyrën reale për palët në përqendrim gjatë tri viteve rresht që i paraprinë vitit të zbatimit të përqendrimit, me të dhënat mbi të hyrat e përgjithshme të të gjitha ndërmarrjeve palë në përqendrim të rrjedhura nga shitja e produkteve dhe / ose shërbimeve, pas zbritjes së vlerës së shtuar, tatimeve tjera që kanë lidhje të drejtpërdrejt në qarkullim dhe zbritje:	1.1. Real situation of the parties in concentration over three consecutive years preceding the year of the implementation of concentration, with data on total revenues of all enterprise parties in concentration derived from the sale of products and / or services, after deducting of the added value and other taxes directly related to the circulation and discounts:	1.1. Realni pregled strana u koncentraciji tokom tri uzastopne godine koji prethodi godini sprovođenja koncentracije, sa podacima o ukupnim prihodima svih preduzeća, stranki u koncentraciji, izvedenih od prodaje proizvoda i / ili usluga, nakon odbijanja dodatne vrednosti i drugih poreza koji se direktno odnose na promet i sniženje:
1.2. Në tregun ndërkombëtarë,	1.2. In international market,	1.2. Na međunarodnom tržištu,
1.3. Në tregun e brendshëm të Kosovës;	1.3. In the internal market of Kosovo;	1.3. Na internom kosovskom tržištu;
2. Vlerën dhe volumin e prodhimit dhe / ose shitjes, të shprehura në euro, respektivisht numrin e pjesëve ose të njësive matëse, nga palët në përqendrim të realizuara nga shitja e produkteve dhe/apo shërbimeve në tregun relevant në tri vitet rresht që i paraprinë vitit të zbatimit të përqendrimit.	2. Value and volume of production and / or sales expressed in euro, respectively, the number of parts or measure units, from parties in the concentration generated by selling of products and / or services in the relevant market in three consecutive years, preceding the year of implementation of concentration.	2. Vrednost i obim proizvodnje i / ili prodaje, iskazane u evrima, odnosno, broj delova ili mernih jedinica , od učesnika koncentracije ostvarenih od prodaje proizvoda i / ili usluga na relevantnom tržištu u tri uzastopne godine koja prethodi godini sprovođenje koncentracije.

DISPOZITAT E VEQANTA PËR RASTET E PËRFITIMIT TË AKSIONEVE OSE PJESËVE NË KUADËR TË VEPRIMTARIVE BANKARE, SHOQATAVE TË SIGURIMIT DHE INSTITUCIONET TJERA FINANCIARE	**SPECIAL PROVISIONS FOR CASES OF ACQUIRING SHARES OR PARTS OF IT WITHIN BANKING ACTIVITIES, INSURANCE ASSOCIATIONS AND OTHER FINANCIAL INSTITUTIONS**	**POSEBNE ODREDBE U SLUČAJEVIMA STICANJA AKCIJA ILI BELOVA U OKVIRU BANKARSKE AKTIVNOSTI, OSIGURAVAJUČIH DRUŠTAVA I OSTALIH FINANSIJSKIH INSTITUCIJA**
Neni 15 **Forma dhe përmbajtja e njoftimeve**	**Article 15** **Form and Content of Announcements**	**Član 15.** **Oblik i sadržaj obaveštenja**
1. Në rastet që parasheh neni 16. paragrafi 1. i Ligjit, bankat, kompanitë e sigurimit dhe institucionet tjera financiare janë të detyruara që Autoritetin ta njoftojnë për fitimin e aksioneve ose pjesë në ndërmarrje tjera me që rast ka ardhë nga qarkullimi normal në kuadër të veprimtarisë së rregullt të atyre institucioneve, e që përfshin transaksionet dhe letrat me vlerë për llogari të vet ose llogari për palët e treta (në tekstin e mëtejmë: paraqitësi i njoftimit).	1 In cases pursuant to article 16. paragraph 1. of the Law, banks, insurance companies and other financial institutions are obligated to notify the Authority for the acquisition of shares or parts in other companies with which the case has come from the normal circulation within the regular activities of those institutions, which includes transactions and securities for its own account or for account of third parties (hereinafter: the applicant's notice).	1. U slučajevima u skladu sa članom 16. stavom 1. Zakona, banke, osiguravajuća društva i druge finansijske institucije su u obavezi da obaveste Autoritet o kupovini akcija ili delova u drugim kompanijama kojom prilikom je proizašlo od normalnog prometa u okviru redovnih aktivnosti tih institucija, koje obuhvataju transakcije i hartije od vrednosti za svoj račun ili za račun trećih lica (u daljem tekstu: Podnosilac obaveštenja).
2. Njoftimi duhet të dorëzohet me shkrim.	2. Notification must be submitted in written form.	2. Obaveštenje mora biti podneto u pismenom obliku.
3. Në lidhje me gjuhën dhe numrin e kopjeve në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e nenit 7 dhe 8 të këtij Udhëzimi lidhur me kërkesën për përqendrim.	3. In relation to language and number of copies, appropriately are applied provisions of Article 7 and 8 of this Instruction on the application for concentration.	3. U vezi sa jezikom i brojem kopija na odgovarajući način se primenjuju odredbe člana 7. i 8. ovog uputstva o zahtevu za koncentraciju.
4. Njoftimi në veçanti, përmban të dhënat e mëposhtme:	4. The notification in particular, contains the following data:	4. Obaveštenje naročito sadrži sledeće podatke:

4.1. firmën dhe selinë e paraqitësit të njoftimit;	4.1. Signature and office of submitter notice;	4.1. firmu i sedište podnosioca obaveštenja;
4.2. firmën, selinë dhe llojin e veprimtarisë, respektivisht emrin dhe adresën e personit për të cilin paraqitësi i njoftimit ka fituar (blerë) aksionet ose pjesët;	4.2. Signature, office and type of activity, respectively name and address of the person to whom the notice submitter has won (bought) shares or parts;	4.2. firmu, sedište i vrstu delatnosti, odnosno ime i adresu lica za koga je podnosilac obaveštenja stekao (kupio) akcije ili delove;
4.3. firmën, selinë dhe llojin e veprimtarisë së ndërmarrjes nga e cila paraqitësi i njoftimit i ka fituar aksionet ose pjesët;	4.3. Signature, office and type of activity of the enterprise from which submitter of notification has gained shares or parts;	4.3. firmu, sedište i vrsta delatnosti preduzeća iz koje je podnosilac zahteva stekao akcije ili delove;
4.4. strukturën e aksioneve ose strukturën e një pjese të veprimtarisë së ndërmarrjes nga e cila paraqitësi i njoftimit i ka fituar aksionet ose pjesët e veprimtarisë;	4.4. Stock structure or structure of a part of the activities of the enterprise, from which the submitter of notification has gained shares or parts of the activity;	4.4. Strukturu akcija ili strukturu jednog dela aktivnosti preduzeća od kojeg je podnosilac obaveštenje stekao akcije ili delove aktivnosti;
4.5. afatin brenda të cilit paraqitësi i njoftimit synon ti shesë aksionet e marra ose pjesët.	4.5. Period within which notice submitter intends to sell shares or parts acquired	4.5. Period u kojem podnosilac obaveštenje namerava da proda stečene akcije ili delove.
5.Bashkë me njoftimin paraqitet:	5. Along with the announcement appears:	5. Uz saopštenje se podnosi :
5.1. deklarata e paraqitësit të njoftimit se aksionet ose pjesët e marra i mbanë përkohësisht me qëllim të rishitjes së tyre;	5.1. Statements of the submitter to note that the shares or parts received are kept temporarily for the purpose of their resale;	5.1. izjave podnosioca obaveštenja da akcije ili stečene delove privremeno čuva u cilju preprodaje;
5.2. deklarata e paraqitësit të njoftimit se me aksionet ose pjesët e veprimtarisë, të marruar nuk do të përdorën në mënyrë që mund të mundësojnë ndonjë ndikim në	5.2. Statements of the submitter to note that the shares or parts of the activity obtained would not be used in way that can enable any influence on competitive behavior of	5.2. izjave podnosioca obaveštenja da se sa stečenim akcijama ili delovima delatnosti neće koristiti na način koji može da omogući bilo kakav uticaj na konkurentsko ponašanje preduzeća koje je steklo akcije ili

sjelljen konkurruese ndërmarrjes e cila ka fituar aksionet ose pjesët e veprimtarisë;	the enterprise that has acquired shares or parts of the activity;	delove delatnosti;
5.3. deklarata e paraqitësit të njoftimit që e drejta për të ushtruar të drejtën e votës do të përdoret vetëm në përgatitje për shitjen e ndërmarrjes që ka fituar aksionet ose pjesët e veprimtarisë ose shitjen e një pjese të asaj ndërmarrje (në rast se përdorë të drejtën e votës);	5.3. Statements of the submitter to note that the right to exercise right to vote will only be used in preparation for selling enterprise that has acquired shares or parts of operations or sale of a portion of the enterprise (if used the right to vote);	5.3. izjave podnosioca obaveštenja da pravo da iskoriste svoje pravo glasa će biti upotrebljeno samo u pripremi za prodaju preduzeća koje je steklo akcije ili delove delatnosti ili prodaju jednog dela tog preduzeća (ukoliko koristi pravo glasa)
5.4. deklarata e paraqitësit të njoftimit se e drejta që fitohet nga aksionet ose pjesët e fituara nuk do të përdoret në asnjë mënyrë që do të parandaloj, kufizoj apo çrregulloj konkurrencën në treg.	5.4. Statements of the submitter to note that the rights acquired through the acquired shares or parts will not be used in any manner to prevent, restrict or distort competition in the market.	5.4. izjave podnosioca obaveštenja da pravo stečeno od stečenih akcija ili delova neće biti korišćeno ni na bilo koji način koji bi sprečio, ograničio ili narušio konkurenciju na tržištu.
Neni 16 **Kërkesa për vazhdimin e afatit**	**Article 16** **Request for extension of time**	**Član 16.** **Zahtev za produženje roka**
1.Kërkesa për vazhdimin e afatit që parashihet në nenin 13. paragrafi 5 i Ligjit paraqitësi i njoftimit duhet të dorëzojë në Autoritet jo më vonë se (15) pesëmbëdhjetë ditë para skadimit të afatit të cekur në njoftim (neni 15, paragrafi 4, nënparagrafi 4.5. të këtij Udhëzimi , ose afatit të paraparë në nenin 13 paragrafi 5 të Ligjit.	1. Request for extension of time foreseen in Article 13. Paragraph 5 of the Law notice submitter must submit to the Authority no later than fifteen (15) days before the deadline specified in the notice (Article 15, paragraph 4, subparagraph 4.5. of this Instruction, or the deadline foreseen in Article 13 paragraph 5 of the Law.	1.Zahtev za produženje roka propisanog u članu 13. stavu 5. Zakona podnosioc obaveštenja mora da dostavi Autoritetu najkasnije petnaest (15) dana pre isteka roka navedenog u obaveštenju (član 15, stav4, tačka 4.5 ovog uputstva., ili roka iz člana 13. stav 5. Zakona.
2. Kërkesa duhet të paraqitet me shkrim dhe të përmbajë:	2. The request must be submitted in written form and contain:	2. Zahtev mora biti podnet u pisanoj formi i treba da sadrži:

2.1. arsyet pse shitja e aksioneve ose të pjesëve nuk ka mund të bëhet brenda afatit kohor, 2.2. periudhën për të cilën kërkohet zgjatja e kohës në të cilën shitja do të bëhet e që nuk mund të jetë më e gjatë se dymbëdhjetë (12) muaj. 3. Mbi kërkesën për zgjatjen e afatit kohor Autoriteti do të bjer konkluzë të veçantë.	2.1. Reasons why the sale of shares or parts could not be done within the deadline, 2.2. Period for which the required length of time in which the sale will be made that can not be longer than twelve (12) months. 3. On request for extension of the deadline Authority will announce specific conclusion.	2.1.razloge zašto prodaja akcija ili belova se nijemogao uraditi u roku i 2.2. period za koji se traži produženje vremena u kome će se prodaja izvršiti a da ne može biti duža od dvanaest (12) meseci. 3. Na osnovu zahteva za produženje roka Autoritet će doneti određeni zaključak.
TESTIMI I NJOFTIMIT PËR PËRQENDRIM **Neni 17** **Testimi i plotësisë së njoftimit** 1. Pas pranimit të njoftimit për qëllimin e përqendrimit Autoriteti konstaton se njoftimi a është paraqitë nga personi i autorizuar, a është paraqitur në numër të mjaftueshëm ekzemplarësh, a përmban të gjithë të dhënat e nevojshme dhe a janë të njëjta kopjet me origjinalet, si dhe përkthimin i certifikuar në gjuhën shqipe. 2. Në rast se paraqitësi i njoftimit, për shkaqe të arsyeshme, dhe përkundër përpjekjeve, nuk ka	**TESTING NOTICE OF CONCENTRATION** **Article 17** **Testing the completeness of the notification** 1 Upon receipt of notice for the purpose of concentration the Authority determines that a notification is submitted by an authorized person, is it presented in sufficient number of copies, whether it contains all the necessary data and that are identical copies of the originals, and a translation certified in Albanian. 2. In case the notice submitter for reasonable cause, and despite efforts, has not been able to complete any data or document described as obligatory part	**TESTIRANJE OBAVEŠTENJA O KONCENTRACIJI** **Član 17** **Ispitivanje potpunostI obaveštenja** 1. Po prijemu obaveštenja u cilju koncentracije Autoritet utvrđuje da li je obaveštenje podneto od strane ovlašćenog lica, da li je podneto u dovoljnom broju primeraka, da li sadrži sve neophodne podatke i da li su kopije identične sa originalima, kao i sertifikovan prevod na albanskom jeziku. 2. Ako podnosilac obaveštenje, iz opravdanih razloga, i uprkos naporima, nije bio u stanju da kompletira bilo koji podatak ili dokumenat koji je

qenë në gjendje për të kompletuar ndonjë të dhënë apo dokument të përshkruar si pjesë e detyrueshme e përmbajtjes së njoftimit, at do të evidentoj në kërkesë (njoftim), duke deklaruar:	of the contents of the notification, it will be highlighted in the request (notice), by stating:	opisan kao obavezan deo sadržaja obaveštenja, to će se istači u zahtevu (obaveštenju) navodeći:
2.1. nga kush dhe kur është përpjekë të mbledhë ato të dhëna,	2.1. by whom and when were efforts made to collect the data,	2.1. ko i kada se zalagao da prikupi te podatke,
2.2. arsyet përse ai nuk ka mundë ti mbledhë ato të dhëna,	2.2. reason why the person could not collect the data,	2.2. Razlozi zapto on nije mogao da prikupi te podatke,
2.3. ku do të duhej Autoriteti të mbledhë të dhënat që mungojnë.	2.3. where should the Authority collect the missing data.	2.3. gde bi Autoritet trebao da prikuplja podatke koji nedostaju.
3. Në rastin e përshkruar në paragrafin 2 të këtij neni, Autoriteti mund të kërkojë nga paraqitësi i njoftimit që në vend të të dhënave që mungojnë me shkrim ti paraqet analizat e saj si dhe vlerësimin e kushteve dhe gjendjen e të dhënave që mungojnë.	3. In the case described in the paragraph 2 of this Article, the Authority may request from the notice submitter that instead of missing data in written form to present its analysis and evaluation of conditions and the situation of missing data.	3.U slučaju opisanom u stavu 2. ovog člana, Autoritet može zatražiti od podnosioca obaveštenja da umesto podataka koji nedostaju u pismenoj formi da dostavi svoju analizu kao i procenu uslova i stanje nedostajućih podataka.
4. Kërkesa e përqendrimit me të dhënat të parashikuara në nenin 11 të këtij Udhëzimi dhe kopjeve përkatëse nga neni 13 i këtij Udhëzimi do të konsiderohet kërkesë e plotë.	4. Request of the concentration with data foreseen in Article 11 of this Instruction and relevant copies from article 13 of this Instruction shall be considered a full application.	4. Zahtev o koncentraciji sa podacima iz člana 11. ovog uputstva i relevantnih kopija iz člana 13. ovog uputstva, shatra će se potpunim zahtevom .
Neni 18 **Vërtetimi për kërkesën e dorëzuar**	**Article 18** **Certificate for submitted request**	**Član 18.** **Potvrda o podnetom zahtevu**
1. Kur Autoriteti konstaton se kërkesa është e plotë, në kuptim të nenit 17. paragrafi 4 i këtij Udhëzimi, do të lëshoj një vërtetim të veçantë.	1 When the Authority determines that the application is complete, within the meaning of Article 17. paragraph 4 of this Instruction, shall	1. Kada Autoritet utvrdi da je zahtev kompletan, u smislu člana 17. stava 4. ovog uputstva, izdaće posebnu potvrdu.

2. Vërtetimi i lëshuar sipas paragrafit 1. Të këtij neni përmban në veçanti: 2.1. numrin e lëndës, numrin e regjistrimit, dhe datën e lëshimit të vërtetimit, 2.2. emrin (e firmës) ose emrin e paraqitësit të kërkesës respektivisht të autorizuarit, 2.3. emrin (e firmës) ose emrat e palëve në përqendrim, 2.4. datën e dorëzimit të njoftimit në Autoritet, 2.5. ditën në të cilën kërkesa është konstatuar të jetë e plotë në kuptim të nenit 17. paragrafi 4. i këtij Udhëzimi, 2.6. një referencë për datën e dorëzimit në kuptim të nenit 22 Paragrafi 3 Ligji që ndalon punën e mëtejshme të realizimit të përqendrimit për të gjithë pjesëmarrësit në përqendrim deri në marrjen e vendimit të formës së prerë me të cilin përqendrimi është lejuar, respektivisht të kalimit të periudhave të parapara në nenin 20. paragrafi 1. dhe paragrafi 3. dhe nenit 53. paragrafi 5. i Ligjit,	issue a special certificate. 2. The certificate issued under paragraph 1. Of this article contains in particular: 2.1. Case number, registration number, and date of issuance of the certificate, 2.2. Name (firm) or the name of the notice submitter respectively the authorized, 2.3. Name (firm) or the names of the parties in concentration, 2.4. Date of delivery of notice to the Authority, 2.5. Day on which the application is found to be complete, in the sense of Article 17 paragraph 4 of this Instruction 2.6. a reference to the date of delivery within the meaning of Article 22 Paragraph 3 The law that prohibits further realization of concentration for all participants in the concentration up to making a final decision by which the concentration is allowed respectively periods foreseen in Article 20 paragraph 1 and paragraph 3 and Article 53 paragraph 5 of the Law,	2. Potvrda izdata na osnovu stava 1. ovog člana sadrži naročito: 2.1. Broj predmeta , matični broj i datum izdavanja potvrde , 2.2. Naziv (firme) ili ime podnosioca zahteva, odnosno,ovlaščenog. 2.3. Naziv (firme) ili imena stranaka u koncentraciji, 2.4. Datum dostave obaveštenja Autoritetu 2.5. Datum kada je konstatovano da zahtev kompletiran u smislu člana 17 stava 4 ovog Uputstva , 2.6. referenca o datumu dostave u smislu člana 22. stava 3. Zakon koji zabranjuje dalji rad na ostvarivanju koncentracije za sve učesnika u koncentraciji do donošenja konačne odluke sa kojom je koncentracija odobrena, odnosno prelaskom perioda predviđenih, u članu 20. stav 1. i stav 3. i člana 53. stava 5. Zakona,

2.7. konstatimin se kërkesa konsiderohet e plotë, 2.8. një referencë që me datën e dorëzimit fillon rrjedha e afatit nga neni 20. paragrafi 1 të Ligjit, dhe se përqendrimi konsiderohen i lejuar nëse Autoriteti brenda 30 ditëve nga data e paraqitjes së kërkesës nuk ka marrë konkluzionin mbi fillimin e procedurës për vlerësimin e lejimit të përqendrimit, 2.9. nënshkrimin e personit i cili ka shqyrtuar (pranuar) kërkesën. **Neni 19** **Kriteret e vlerësimit për lejimin e përqendrimit** 1. Gjatë vlerësimit për lejimin e përqendrimit Autoriteti, në pajtim me nenin 19 paragrafi 2 i Ligjit, merr në konsideratë të gjitha përfitimet e mundshme dhe efektet që do të shkaktonte përqendrimi i kërkuar, dhe pengesat e mundshme për të hyrë në treg, veçanërisht: 1.1. strukturën e tregut relevant, 1.2. konkurrentët aktual dhe potencial në tregun relevant,	2.7. concludes that the application is complete, 2.8. A reference to the date of service starts course of time under Article 20. Paragraph 1 of Law, and the concentration is considered permitted if the Authority within 30 days from the date of the application has not been concluded on the start of the procedure topermit evaluation of concentration, 2.9. Signature of the person who has reviewed (accepted) application· **Article 19** **Evaluation criteria for allowing the concentration** 1. During the evaluation for allowing the concentration, Authority, in the accordance with Article 19 paragraph 2 of the Law, takes into account all the possible benefits and effects that would cause the required concentration, and potential obstacles to market access, especially: 1.1. Relevant market structure, 1.2. Current and potential competitors in relevant market,	2.7. konstataciju da je zahtev kompletan, 2.8. referencu da od dana dostavljanja počinje protok vremena iz člana 20. stava 1. Zakona, i da se koncentracija smatra odobrenom ako autoritet u roku od 30 dana od dana podnošenja zahteva nije doneo odluku o početku pokretanju postupka za procenu odobrenja koncentracije, 2.9. potpis lica koje je razmotrilo (prihvatilo) zahtev. **Član 19** **Kriterijumi evaluacije za odobravanje koncentracije** 1. U proceni za odobravanje koncentracije autoritet, u skladu sa članom 19. stavom 2. Zakona, uzima u obzir sve moguće prednosti i efekte koje će izazvati tražena koncentracija i potencijalne prepreke za pristup tržištu, a posebno: 1.1. Strukturu relevantnog tržišta, 1.2. Sadašnje i potencijalne konkurente na relevantnom tržištu,

1.3. furnizimin dhe mundësinë e furnizimit të tregut,	1.3. Supply and the possibility of supplying the market,	1.3. snabdevanja i mogućnost snabdevanja tržišta,
1.4. rreziqet, kushtet teknologjike, ekonomike dhe ligjore të nevojshme për të hyrë ose dalë në tregun relevant;	1.4. Risks, technological conditions, economic legal requirements necessary to enter or exit in relevant market;	1.4. rizici, tehnološki, ekonomski i pravni uslovi neophodni za ulazak ili izlazak na relevantno tržište;
1.5. efektet e mundshme të përqendrimit për konkurrencën në tregun relevant,	1.5. Possible effects of concentration on competition in the relevant market,	1.5. mogući efekti koncentracije za konkurenciju na relevantnom tržištu,
1.6. pjesët e tregut dhe pozita, fuqia ekonomike dhe financiare dhe veprimtaria e ndërmarrjeve të cilët veprojnë në tregun relevant,	1.6. Market places and position, economic and financial power and activity of enterprises operating in the relevant market,	1.6. delovi tržištu i pozicija, ekonomska i finansijska moć i delatnost preduzeća koji posluju na relevantnom tržištu,
1.7. përparësitë e brendshme dhe të jashtme të pjesëmarrësve në përqendrim në raport me konkurrentët e tyre aktual dhe potencial,	1.7 Internal and external advantages of participants in concentration in relation to their current and potential competitors.	1.7. Interne i eksterne prednosti učesnike u koncentraciji u odnosu na njihove sadašnje i potencijalne konkurente,
1.8. ndryshimet e mundshme respektivisht ndërrimi i veprimtarisë së pjesëmarrësve në përqendrime pas realizimit të përqendrimit,	1.8. Possible changes, respectively changing activity of participants in the concentrations after completion of the concentration,	1.8. Eventualne promene, odnosno promene aktivnosti učesnika u koncetraciji nakon realizacije koncentracije,
1.9. efektet e përqendrimit në ndërmarrjet tjera, veçanërisht në lidhje me përfitimet për konsumatorët, objektivat tjera dhe efektet e qëllimit të përqendrimit, e në mënyrë të veçantë:	1.9. Effects of concentration in other enterprises, particularly in terms of benefits for consumers, other objectives of the purpose and effects of concentration, in particular:	1.9. Uticaj koncentracije na druga preduzeća, posebno u smislu koristi za potrošača, druge ciljeve i efekata svrhe koncentracije, a posebno:
1.9.1. ulja e çmimeve të produkteve	1.9.1. Reduction of prices of	1.9.1. smanjenje cena proizvoda, i

dhe / ose shërbimeve,	products / or services,	/ili usluga,
1.9.2. reduktimi i kostove të transportit dhe / ose shpërndarjes dhe kostot e tjera,	1.9.2. Reducing transportation costs and / or distribution and other costs	1.9.2. smanjenje troškova transporta i / ili distribucije i drugih troškova,
1.9.3. zvogëlimi i fluksit të shpërndarjes,	1.9.3. Reduction of distribution flow,	1.9.3. smanjenje protoka distribucije,
1.9.4. të mirat tjera që janë të lidhura drejt për së drejti me realizimin e përqendrimit.	1.9.4. Other benefits that are linked directly to the realization of concentration.	1.9.4. Ostale prednosti koje su direktno vezane za realizaciju koncentracije.
Neni 20 **Caktimi i shpenzimeve për ndjekjen e procedurave pran Autoritetit të Konkurrencës**	**Article 20** **Running costs to follow the procedures of the Authority Competition**	**Član 20** **Odredjivanje troškova za sprovodjenje procedura pri Autoritetu za konkurenciju**
1.1. Tërheqja e "Formularit të Njoftimit të Përqendrimit", nga ndërmarrjet pjesëmarrëse të përcaktuara nenin 15, të Ligjit (që bashkohen, përftojnë kontrollin, si dhe për rastet kur pjesa e ndërmarrjes preket nga transaksioni i kryer), bëhet kundrejt pagesës me vlerë 100 euro.	1.1. Withdrawing the "Form of Notice of concentration", by the participating enterprises defined in Article 15 of the Law (to join, acquire control, and when part of the enterprise is affected by the transaction), is carried out through a payment worth 100 euro.	1.1. Podizanje "Obrasca obaveštenja o koncentraciji", od preduzeća učesnika utvrdjenih u članu 15, Zakona (koje se spajajuju, dobijaju kontrolu, kao i za slučajeve kada deo preduzeća bude pogodjen izvršenom transakcijom), vrši se uz plaćanje u iznosu od 100 evra.
1.2. Autorizimi " Për realizimin e përkohshëm të përqendrimit" i dhënë nga Komisioni, në bazë të kërkesës së ndërmarrjeve pjesëmarrëse, sipas nenit 20, e Ligjit, bëhet kundrejt pagesës me vlerë 2.000 euro.	1.2. Authorization "To achieve temporary concentration" given by the Commission, based on request from participating enterprises, under Article 20, the Law, is made through payment worth € 2,000.	1.2. Ovlaščenje " Za privremenu realizaciju koncentracije " koje je dala Komisija, na osnovu zahteva preduzeća učesnice, prema članu 20,Zakona , vrši se uz plaćanje iznosa od 2.000 evra.

1.3. Autorizimi “Për realizimin e përqendrimit” i dhënë nga Komisioni, në përputhje me nenin 20, të Ligjit, jepet kundrejt pagesës me vlerë 3.000 euro.	1.3. Authorization "To realize the concentration" given by the Commission, in accordance with Article 20 of the Law, is made through a payment worth 3,000 euro.	1.3. Ovlaščenje “ Za realizaciju koncentracije ”,koje je dala Komisija, u skladu sa članom 20, zakona, daje se uz plačanje iznosa od 3.000 evra.
1.4. Njoftimi nga ndërmarrjet për përjashtimin e marrëveshjeve, sipas përcaktimeve në nenin 5, 6 dhe 7 të Ligjit, bëhet kundrejt pagesës me vlerë 100 euro.	1.4. Notification by enterprises to the exclusion of agreements, as defined in section 5, 6 and 7 of the Law, is made through a payment worth 100 euro.	1.4. Obaveštenje od preduzača za izuzeče iz sporazuma kako je utvrdjeno u članu 5, 6 i 7 Zakona vrši se uz plačanje iznosa od 100 evra.
1.5. Vendimi për përjashtimin e marrëveshjeve nga ndalimi, i dhënë nga Komisioni, sipas nenit 5,6 dhe 7 të Ligjit, jepet kundrejt pagesës me vlerë 3.000 euro. 1.6. Vendimi i dhënë nga Komisioni, për shtyrjen në kohë të përjashtimeve të marrëveshjeve të përcaktuara në pikën 1.4 të këtij neni, jepet kundrejt pagesës me vlerë 2.000 euro.	1.5. The decision to exclude agreements from the prohibition, provided by the Commission under Article 5.6 and 7 of the Law, is made through a payment worth 3,000 euro. 1.6. Decision given by the Commission, to postpone the time of the exemption of agreements, defined in paragraph 1.4 of this Article, is made through a payment worth € 2,000.	1.5. Odluka o izuzeču sporazuma od zabrane, koju je donela Komisija , prema članu 5,6 i 7 Zakon, daje se uz plačanje iznosa od 3.000 evra. 1.6. Odluka koju je donela Komisija, o odlaganju izuzeća sporazuma utvrdjenih u tački 1.4 ovog člana , daje se uz plaćanje iznosa od 2.000 evra.
1.7. Depozitimi dhe shqyrtimi i ankesave pranë Autoritetit të Konkurrencës, që kanë për objekt shkeljet e nenit 4 (Marrëveshjet e Ndaluara) dhe nenit 11. (Abuzimi me Pozitën Dominuese) është pa pagesë.	1.7. Filing and reviewing of complaints to the Competition Authority, which are subject to violations of Article 4 (Prohibited agreements) and Article 11 (Abuse of dominant position) is free.	1.7. Podnošenje i razmatranje žalbi pri Autoritetu za konkurenciju, čiji je predmet kršenje člana 4 (Zabranjeni sporazumi) i člana 11. (Zloupotreba dominantnog položaja) je besplatno.
1.8. Dhënia e vlerësimeve dhe rekomandimeve nga Autoriteti, në përputhje me nenin 37 të Ligjit, për çështje që lidhen me konkurrencën, me kërkesën e organeve të administratës qendrore dhe vendore, bëhet pa pagesë.	1.8. Providing assessments and recommendations by the Authority in accordance with Article 37 of Law on issues related to competition, on request of central and local administration bodies, is free.	1.8. Davanje procena i preporuka od strane Autoriteta, u skladu sa članom 37 Zakona , o pitanjima koja su vezana za konkurenciju, na zahtev organa centralne i lokalne uprave, vrši se besplatno.

2. Pagesat e parashikuara sipas këtij neni do të bëhen në llogarinë e buxhetit të Republikës se Kosovës. 3. Të gjitha pagesat e parashikuara në këtë udhëzim nuk janë të rimbursueshme.	2. Payments foreseen under this section shall be made in the account of the budget of the Republic of Kosovo. 3. All payments under this guideline are not refundable	2. Isplate predvidjene prema ovom članu vršiće se na računu budžeta Republike Kosova. 3. Sve isplate predvidjene u ovom uputstvu nisu nadkonadive
Neni 21 **Hyrja në fuqi** Ky Udhëzim administrativ hynë në fuqi shtatë ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës se Kosovës. **Hashim THAÇI** __________________ Kryeministër i Republikës së Kosovës 11.06.2012	**Article 21** **Entry into Force** This Instruction shall enter into force seven days after signature by the Prime Minister of Kosovo. **Hashim THAÇI** __________________ Prime Minister of Republic of Kosovo 11.06.2012	**Član 21.** **Stupanje na snagu** Ovo uputstvo stupa na snagu sedam dana nakon potpisivanja istog od strane Premijera Republike Kosovo. **Hashim THAÇI** __________________ Premijer Republike Kosovo 11.06.2012